

Dottorato di ricerca in Studi Letterari, Linguistici e Comparati (XXXVIII ciclo)

SSD: L-LIN/04 – Lingua e traduzione – Lingua francese

Tutor: Prof.ssa Jana Altmanova – Co-tutor: Prof. Michele Costagliola d’Abele

 Dottoranda: Annette Terracciano

**Analisi linguistica dell’oralità nel romanzo francese contemporaneo (2000-2020)**

Nell’ambito degli studi di linguistica francese, la riflessione sui tratti che caratterizzano la lingua cosiddetta “orale” rappresenta un campo di ricerca estremamente vasto che si apre a molteplici prospettive di indagine. Il progetto di ricerca si pone l’obiettivo di condurre un’analisi linguistico-pragmatica dell’oralità e di collocarla nel quadro sociale contemporaneo, prendendo in considerazione, in particolare, la produzione letteraria francese degli ultimi vent’anni.

A partire dalla fine del XIX secolo, e in particolare durante il periodo del Naturalismo, l’oralità familiare penetra in maniera sempre più frequente in letteratura come risultato di un processo di “democratizzazione” dell’opera letteraria: in effetti, la desacralizzazione della materia letteraria e la sperimentazione linguistica in letteratura hanno favorito l’ingresso dell’oralità nella scrittura, abbattendo la distinzione canonica tra la lingua letteraria e la lingua parlata. Il presente lavoro si propone di analizzare il procedimento attraverso cui i fenomeni di dislocazione, ripetizione, alterazione sintattica e variazione lessicale tipici del linguaggio orale vengono impiegati nei testi analizzati per rispondere a precisi fini retorici e pragmatici che conferiscono all’opera uno sviluppo quasi musicale. La manifestazione di questo fenomeno ha preso il nome di “style oralisé” (Durrer 1994), un’espressione che viene adottata per identificare uno stile e una modalità di scrittura in cui la natura frammentaria del messaggio, l’immediatezza e il carattere performativo caratteristici della lingua parlata emergono con un’impronta significativa (Blanche-Benveniste 1990).

L’analisi sarà condotta sulla base di un corpus di testi rappresentativi delle tendenze della letteratura francese contemporanea degli ultimi vent’anni. Ci si propone di ricercare in queste opere le tracce di uno stile sempre più orientato all’oralizzazione delle forme linguistiche. Nella creazione del corpus, saranno definite delle macrocategorie all’interno delle quali identificare ogni testo: variazione diatopica (regionalismi, *français des cités*, xenismi) e variazione diastratica (francese giovanile, francese colloquiale, *argot*). All’interno dei testi selezionati, analizzeremo le caratteristiche linguistiche specifiche del linguaggio orale, come nel caso, ad esempio, del *français des cités* nei romanzi di Faïza Guène, dei regionalismi dei testi di Yves Viollier, delle “écritures blanches” (Barthes 1953) di Michel Houellebecq e Annie Ernaux, o del linguaggio colloquiale dei personaggi di Daniel Pennac. Lo studio del corpus sarà orientato in primo luogo verso un’analisi lessicologica e sintattica dei testi per verificarne il grado di deformazione e di allontanamento dal piano normativo, poiché riteniamo che questi due ultimi livelli di analisi siano i più produttivi come indicatori di superficie delle caratteristiche linguistiche dell’oralità.